

17771 *ENTRADA en vigor del Protocol complementari al Conveni de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Argentina, signat el 28 de gener de 1997, fet a Buenos Aires el 21 de març de 2005. («BOE» 243, de 10-10-2007.)*

El Protocol complementari al Conveni de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Argentina, signat el 28 de gener de 1997, fet a Buenos Aires el 21 de març de 2005, va entrar en vigor el 16 d'agost de 2007, data de l'última notificació encreuada entre les parts de compliment de requisits interns necessaris, segons estableix el seu article 3.

Es fa públic per a coneixement general, i es completa així la inserció efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 122, de 23 de maig de 2005.

Madrid, 28 de setembre de 2007. –El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

17833 *ACORD general de seguretat entre el Regne d'Espanya i la República Francesa relatiu a l'intercanvi i la protecció d'informació classificada, fet a Madrid el 21 de juliol de 2006. («BOE» 244, d'11-10-2007.)*

ACORD GENERAL DE SEGURETAT ENTRE EL REGNE D'ESpanya I LA REPÚBLICA FRANCESA RELATIU A L'INTERCANVI I LA PROTECCIÓ D'INFORMACIÓ CLASSIFICADA

Preàmbul

El Regne d'Espanya i la República Francesa, d'ara endavant «les parts», desitjosos de garantir la protecció de la informació classificada intercanviada entre tots dos estats o transmesa a organismes comercials i industrials d'un dels dos estats pels conductes aprovats, en interès de la seguretat nacional i considerant les disposicions que figuren al capítol 4t de l'Acord marc entre la República Francesa, la República Federal d'Alemanya, la República Italiana, el Regne d'Espanya, el Regne de Suècia i el Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord, relatiu a les mesures destinades a facilitar la reestructuració i el funcionament de la indústria europea de defensa, fet a Famborough el 27 de juliol de 2000, d'ara endavant l'«Acord marc».

Han convingut en les disposicions següents:

ARTICLE 1

Definicions

En nom de la claredat, a continuació es defineixen els termes següents:

1.1 Per «informació classificada» s'entén qualsevol informació (en particular els coneixements que es puguin comunicar de qualsevol forma) o qualsevol material que requereixi protecció contra qualsevol divulgació no autoritzada, assenyalada com a tal per una classificació de seguretat.

1.2 Per «material» s'entén qualsevol element o substància a partir dels quals es pugui derivar informació. Comprèn documents, equipament, armes o components.

1.3 Per «document» s'entén qualsevol informació registrada, en qualsevol suport físic i de qualssevol característiques, per exemple, un document escrit o imprès, un suport informàtic de gravació, una fotografia o una grava-

ció en vídeo, una reproducció òptica o electrònica d'aquestes gravacions.

1.4 Per «contractista» s'entén tota persona física o jurídica que disposi de poder jurídic per concloure contractes.

1.5 Per «contracte» s'entén un acte legal formalitzat entre dos o més contractistes pel qual es creen i defineixen els drets i les obligacions aplicables entre les parts contractants.

1.6 Per «contracte classificat» s'entén un contracte que contingui o impliqui informació classificada.

1.7 Per «ANS/ADS» s'entenen les autoritats nacionals de seguretat/autoritats designades de seguretat, és a dir, el ministeri, l'autoritat o organisme que una part designi com a responsable del control, la coordinació i l'aplicació de la política nacional en matèria de seguretat.

1.8 Per «part remitent» s'entén la part, inclòs qualsevol altre organisme públic o privat sota la seva jurisdicció, que subministra la informació classificada.

1.9 Per «part receptora» s'entén la part, inclòs qualsevol altre organisme públic o privat sota la seva jurisdicció, a qui es transmet la informació classificada.

1.10 Per «part amfitriona» s'entén la part en el territori de la qual es troba l'establiment que s'hagi de visitar.

1.11 Per «necessitat de conèixer» s'entén la necessitat de tenir accés a informació en el marc d'una tasca específica per a l'execució d'una missió concreta.

ARTICLE 2

Taula d'equivalències

2.1 Amb les finalitats d'aquestes disposicions, les classificacions de seguretat i les seves equivalències a tots dos estats són les següents:

Al Regne d'Espanya	A la República Francesa
Secret.	Très secret défense.
Reservat.	Secret défense.
Confidencial.	Confidentiel défense.
Difusió limitada.	(Nota).

(Nota) La República Francesa tracta i protegeix la informació qualificada de «difusió limitada» segons les seves lleis i reglamentacions nacionals vigents relatives a la informació protegida però no classificada, marcada com a «diffusion restreinte».

El Regne d'Espanya tracta i protegeix la informació no classificada però marcada com a «diffusion restreinte» transmesa per França segons les seves lleis i reglamentacions nacionals vigents relatives a la protecció d'informació qualificada de «difusió limitada».

2.2 Es pot intercanviar informació que requereixi una distribució limitada i controls d'accés. En aquest cas, les mesures d'ad que s'hagin d'aplicar les han de determinar totes dues parts de mutu acord.

ARTICLE 3

Autoritats de seguretat competents

3.1 Les autoritats governamentals encarregades de garantir l'aplicació i el control d'aquest Acord general de seguretat (AGS) a cada país són les següents:

Per al Regne d'Espanya:

Secretari d'Estat director del Centre Nacional d'Intelligència Oficina Nacional de Seguretat.

Av. Padre Huidobro, s/n, 28023 Madrid.

Per a la República Francesa:

Secrétariat Général de la Défense Nationale, 51, Boulevard de la Tour-Maubourg, 75700 –Paris –07SP.

3.2 Les autoritats abans esmentades s'han de comunicar mútuament els respectius organismes subordinats responsables de les àrees específiques, de conformitat amb les disposicions d'aquest AGS.

ARTICLE 4

Restriccions en matèria d'utilització i divulgació

4.1 Llevat de notificació en contra, les parts destinatàries no han de divulgar ni utilitzar, ni permetre la divulgació ni la utilització de cap tipus d'informació classificada que els sigui comunicada, excepte per als fins i amb les restriccions indicades per la part remitent o en nom seu.

4.2 La part receptora no ha de transmetre a cap tercer Estat ni organització internacional cap informació classificada ni cap material, proporcionats en virtut de les disposicions d'aquest AGS, ni ha de divulgar públicament cap informació classificada sense el consentiment previ per escrit de la part remitent.

4.3 La part receptora ha de respectar els drets de propietat intel·lectual i el secret industrial que pugui contenir la informació classificada.

ARTICLE 5

Protecció de la informació classificada

5.1 De conformitat amb les seves respectives lleis i reglaments nacionals, totes dues parts han de prendre les mesures pertinents per a la protecció de la informació classificada transmesa, rebuda o creada en virtut de les condicions d'aquest AGS o de qualsevol contracte classificat resultant del procés de cooperació.

5.2 Les parts s'han d'assegurar, en particular per mitjà de visites i controls, que es compleixen tots els requisits en relació amb les seves normes i reglamentacions nacionals de seguretat relatives a la seguretat dels organismes, les oficines i els establiments que depenguin de la seva jurisdicció.

5.3 La part remitent:

a) s'ha d'assegurar que la part receptora estigui informada de la classificació de la informació i de qualsevol condició per a la seva cessió o restricció imposada per a la seva utilització.

b) s'ha d'assegurar que els documents estiguin degudament marcats.

c) s'ha d'assegurar que la part receptora estigui informada de qualsevol canvi de classificació posterior.

5.4 La part receptora:

a) de conformitat amb les seves lleis i reglamentacions nacionals, ha d'atorgar a tota informació i material rebuts de l'altra part el nivell de protecció de seguretat que s'atribueix a la informació classificada i transmesa per la part receptora amb una classificació equivalent.

b) s'ha d'assegurar que la informació classificada inclou la indicació de la seva pròpia classificació nacional equivalent, de conformitat amb l'apartat 2.1 anterior.

c) s'ha d'assegurar que no es modifiquin les classificacions, llevat en cas d'autorització per escrit de la part remitent.

5.5 Amb la finalitat d'aconseguir i mantenir normes de seguretat comparables, cada ANS/ADS ha de proporcionar a l'altra ANS/ADS, amb la petició prèvia d'aquesta, informació sobre les seves normes de seguretat, procediments i pràctiques de protecció d'informació classificada,

i ha de propiciar, per a això, contactes i visites entre les seves respectives ANS/ADS.

5.6 Cada part i les autoritats de l'Estat corresponent han de prestar assistència al personal de l'altra part que estigui prestant serveis i/o exercint drets a l'Estat de l'altra part, de conformitat amb les disposicions d'aquest AGS.

ARTICLE 6

Accés a informació classificada

6.1 L'accés a la informació classificada i als establiments encarregats de l'execució de les activitats classificades o de l'emmagatzematge i tractament d'informació classificada queda reservat a les persones que tinguin la nacionalitat de les parts o d'una part a l'«Acord marc», prèviament habilitades per al nivell de seguretat apropiat, i les tasques de les quals requereixin aquest accés en el marc de la necessitat de conèixer.

6.2 L'accés a la informació classificada de nivell secret/très secret défense per una persona que tingui exclusivament la nacionalitat d'una part en aquest AGS es pot concedir sense l'autorització prèvia de la part remitent.

6.3 L'accés a la informació classificada de nivell reservat/secret défense i confidencial/confidentiel défense per una persona que tingui exclusivament la nacionalitat de les parts es pot concedir sense autorització prèvia de la part remitent. Aquesta disposició s'aplica, així mateix, als nacionals de les parts a l'«Acord marc».

6.4 L'accés a la informació classificada de nivell reservat/secret défense i de nivell confidencial/confidentiel défense per una persona que tingui doble nacionalitat d'una de les parts i d'un Estat de la Unió Europea es pot concedir sense autorització prèvia de la part remitent. Qualsevol altre accés que no prevegin els apartats 6.1 a 6.4 s'ha de sotmetre al procés de consulta que descriu l'apartat 6.5 següent.

6.5 L'accés a la informació classificada de nivell reservat/secret défense i confidencial/confidentiel défense per una persona que no tingui la nacionalitat que descriuen els apartats 6.3 i 6.4 anteriors ha de ser objecte de consulta prèvia amb la part remitent. El procés de consulta entre les autoritats de seguretat competents quant a les persones esmentades el descriuen els apartats a)–d) següents:

a) el procés s'ha d'iniciar abans del començament o, si s'escau, durant un projecte/programa o contracte.

b) la informació s'ha de limitar a la nacionalitat de les persones implicades.

c) la part que rebí una notificació referida a aquesta consulta ha de determinar si accepta o no l'accés a la seva informació classificada.

d) les consultes esmentades s'han de tractar amb caràcter d'urgència amb la finalitat d'aconseguir un consens. En els casos en què resulti impossible, s'ha d'acceptar la decisió de la part remitent.

6.6 Tanmateix, per simplificar l'accés a aquesta informació classificada, les parts s'han d'esforçar per arribar a un acord en l'àmbit de les instruccions de seguretat del programa o en qualsevol altre document aprovat per les ANS/ADS, de manera que aquestes restriccions d'accés siguin menys rigoroses o no s'exigeixin.

6.7 Per raons especials de seguretat, quan la part remitent exigeixi que l'accés a informació classificada de nivell reservat/secret défense i confidencial/confidentiel défense es limiti únicament a les persones que tinguin exclusivament la nacionalitat de les parts, aquesta informació ha de portar la indicació de la seva classificació i una advertència addicional «Especial-Espanya/França».

ARTICLE 7

Transmissió d'informació classificada

7.1 La informació classificada de nivell secret/très secret défense s'ha de transmetre únicament entre les parts per via diplomàtica. De tota manera, es poden convenir per escrit, cas per cas, altres disposicions entre les ANS de les parts.

7.2 La informació classificada de nivell reservat/secret défense i de nivell confidencial/confidentiel défense s'ha de transmetre entre tots dos estats de conformitat amb les reglamentacions nacionals relatives a la seguretat de la part remitent. El conducte normal és la via diplomàtica, però es poden adoptar altres disposicions en cas d'urgència si les parts ho accepten de mutu acord.

7.3 En cas d'urgència, és a dir, únicament quan la utilització de la via diplomàtica no pugui respondre a les exigències, la informació classificada de nivell confidencial/confidentiel défense es pot transmetre per mitjà d'empreses comercials de missatgeria, amb la condició que s'observin els criteris següents:

a) que l'empresa de missatgeria es trobi implantada en el territori de les parts i tingui establert un programa de seguretat i protecció per fer-se càrrec d'objectes de valor amb un servei de signatura que inclogui la vigilància i el registre permanents que permetin determinar en tot moment qui s'està fent càrrec d'aquests objectes, o bé per un sistema de registre de signatures i de fitxatge, o bé per un sistema electrònic de seguiment i registre.

b) l'empresa de missatgeria ha d'obtenir i proporcionar al remitent un justificat de lliurament en el registre de signatures i de fitxatge, o ha d'obtenir un rebut en què es consignin els números dels paquets.

c) l'empresa de missatgeria ha de garantir el lliurament de l'enviament al seu destinatari abans d'una data i una hora concretes en un termini de vint-i-quatre (24) hores.

d) l'empresa de missatgeria pot encomanar la tasca a un agent o a un subcontractista, amb el benentès que la responsabilitat del compliment de les obligacions anteriors correspondrà sempre a l'empresa de missatgeria.

7.4 La informació classificada de nivell difusió limitada i d'un nivell francès equivalent s'ha de transmetre de conformitat amb les reglamentacions nacionals relatives a la seguretat de la part remitent, amb el benentès que han de ser menys restrictives que les que esmenten els apartats 7.1 i 7.2 anteriors.

7.5 La informació classificada de nivell reservat/secret défense i de nivell confidencial/confidentiel défense no s'ha de transmetre en clar per mitjans electrònics. Únicament s'han d'utilitzar els sistemes de xifra aprovats per les ANS/ADS de les parts per al xifrat d'informació classificada de nivell reservat/secret défense i confidencial/confidentiel défense, independentment del mètode de transmissió.

7.6 La informació classificada de nivell difusió limitada i de nivell francès equivalent s'ha de transmetre o recuperar per mitjans electrònics (per exemple, enllaços informàtics punt a punt) per mitjà d'una xarxa pública com Internet, utilitzant dispositius de xifrat governamentals o comercials acceptats de mutu acord entre les ANS/ASD competents. Tanmateix, a falta d'un sistema de xifra aprovat, es poden fer en clar, si les parts ho accepten, les converses telefòniques, les videoconferències o les transmissions per telefax que continguin informació classificada de nivell difusió limitada i de nivell francès equivalent, tal com defineix l'apartat 2.1.

7.7 Quan s'hagi de transmetre un volum important d'informació classificada, les ANS/ADS de les parts han de determinar, de mutu acord i cas per cas, els mitjans de transport, el trajecte i l'escorta, si s'escau.

ARTICLE 8

Visites

8.1 Cada part ha d'autoritzar visites que impliquin l'accés a informació classificada dels seus establiments, agències i laboratoris governamentals, així com dels establiments industrials dels contractistes, per representants civils o militars de l'altra part i per empleats d'un contractista, amb la condició que el visitant disposi d'una habilitació personal de seguretat i actuï en virtut d'una necessitat de conèixer. Pel que fa a les visites efectuades en el context de la informació classificada als establiments de l'altra part o als establiments d'un contractista per a les quals es requereixi l'accés a informació classificada de nivell secret/très secret défense, convé presentar una sol·licitud oficial de visita per via diplomàtica.

8.2 Tots els visitants s'han de sotmetre a les reglamentacions de seguretat de la part amfitriona. Tota la informació classificada comunicada o posada a disposició dels visitants s'ha de tractar com si es proporcionés a la part que respon dels visitants i ha d'estar protegida en conseqüència.

8.3 Pel que fa a les visites efectuades en el context de la informació classificada als establiments de l'altra part o als establiments d'un contractista per a les quals es requereix l'accés a la informació classificada de nivell reservat/secret défense o confidencial/confidentiel défense, es pot aplicar el procediment següent:

a) aquestes visites s'han de preparar directament entre l'establiment d'origen i l'establiment amfitrió, sense perjudici de les disposicions que segueixen.

b) aquestes visites queden, així mateix, sotmeses a les condicions següents:

1) l'objectiu de la visita ha de ser oficial.

2) tot establiment amfitrió ha de disposar d'una habilitació adequada de seguretat d'establiment.

3) abans de l'arribada, el responsable de la seguretat de l'establiment d'origen ha de proporcionar directament a l'establiment amfitrió la confirmació de l'habilitació personal de seguretat del visitant. Per confirmar la seva identitat, el visitant ha d'estar en possessió d'un document d'identitat o passaport que ha de presentar a les autoritats de seguretat de l'establiment amfitrió.

8.4 Les visites relacionades amb informació classificada de nivell difusió limitada i de nivell francès equivalent s'han d'organitzar, així mateix, directament entre l'establiment d'origen i l'establiment amfitrió.

8.5 Correspon al responsable de la seguretat:

a) de l'establiment d'origen, comprovar, davant la seva autoritat de seguretat competent, que la societat/l'establiment amfitrió estigui en possessió d'una habilitació de seguretat d'establiment apropiada.

b) dels establiments d'origen i amfitrió, posar-se d'acord sobre la necessitat de la visita.

8.6 El responsable de la seguretat de l'establiment/ de la societat amfitriona o, si s'escau, d'un establiment governamental s'ha d'assegurar que tots els visitants estiguin inscrits en un registre, amb el seu nom, l'organització que representen, la data d'expiració de l'habilitació personal de seguretat, la/les data/es de la/les visita/es i el/s nom/s de la/les persona/es visitada/es. Aquests registres s'han de conservar durant almenys dos (2) anys.

8.7 L'autoritat de seguretat competent de la part amfitriona té dret a exigir als seus establiments d'acollida que l'informin prèviament de les visites de més de vint-i-un (21) dies. Aquesta autoritat de seguretat competent pot donar el seu consentiment posteriorment, amb el benentès que, en cas de problemes de seguretat, consultarà l'autoritat de seguretat competent del visitant.

ARTICLE 9

Contractes

9.1 Quan una part formalitzi, o autoritzi un contractista establert al seu Estat a formalitzar, un contracte que impliqui informació classificada de nivell confidencial/confidenciel défense o d'un nivell superior amb un contractista instal·lat a l'altre Estat, ha d'obtenir prèviament la confirmació, per part de l'ANS/ADS d'aquest altre Estat, que el contractista proposat disposa d'una habilitació de seguretat del nivell apropiat, així com de les mesures de seguretat apropiades per garantir una protecció adequada de la informació classificada. Aquesta confirmació implica una responsabilitat pel que fa a una conducta en matèria de seguretat del contractista, de conformitat amb les normes i reglamentacions nacionals relatives a la seguretat i controlada per la seva ANS/ADS.

9.2 Les ANS/ADS s'han d'assegurar que els contractistes que es beneficiïn dels contractes formalitzats de resultes d'aquestes sol·licituds d'informació precontractuals tinguin coneixement de les disposicions i obligacions següents:

a) la definició de l'expressió «informació classificada» i dels nivells equivalents de classificació de seguretat de totes dues parts de conformitat amb les disposicions d'aquest AGS;

b) els noms de les autoritats governamentals de tots dos estats habilitades per autoritzar la cessió i coordinar la protecció de la informació classificada relacionada amb el contracte;

c) les vies que s'han d'utilitzar per a la transmissió de la informació classificada entre les autoritats governamentals i/o els contractistes implicats;

d) els procediments i mecanismes de comunicació de les modificacions eventuais relatives a la informació classificada, o bé per modificació de la seva classificació de seguretat, o bé perquè ja no sigui necessària cap protecció;

e) els procediments d'autorització de les visites, de l'accés o de la inspecció pel personal d'un dels estats respecte a societats de l'altre emparades pel contracte;

f) una obligació que estipuli que el contractista només ha de divulgar la informació classificada a una persona que disposi prèviament d'una habilitació d'accés, que acrediti la necessitat de conèixer, i que treballi en virtut del contracte o s'ocupi de la seva execució;

g) una obligació que estipuli que el contractista no ha de divulgar ni autoritzar la divulgació d'informació classificada a cap persona que no estigui habilitada;

h) una obligació que estipuli que el contractista ha de comunicar immediatament a les ANS/ADS qualsevol cas efectiu o presumpte de pèrdua, fuga o compromentment de la informació classificada del contracte esmentat.

9.3 L'autoritat de seguretat competent de la part remitent ha de transmetre tota la informació necessària sobre el contracte classificat a l'autoritat de seguretat competent de la part receptora, per permetre un control apropiat de la seguretat.

9.4 Cada contracte ha d'incloure un suplement/annex amb les indicacions sobre els requisits en matèria de seguretat i sobre la classificació de cada aspecte/element o sobre el nivell de classificació de cada aspecte del contracte. Les indicacions han de determinar cada aspecte classificat del contracte o cada aspecte susceptible de ser generat pel contracte, i atribuir-li una classificació de seguretat específica. Les modificacions aportades als requisits o als aspectes/elements s'han de notificar de la manera i en el moment oportuns, i la part remitent ha d'informar la part receptora de la desclassificació de la totalitat o part de la informació.

ARTICLE 10

Disposicions relatives a la seguretat industrial

10.1 A sol·licitud de l'altra part, cada ANS/ADS ha de notificar l'estat de seguretat de l'emplaçament d'una societat instal·lada en el territori de l'Estat del qual depengui. A sol·licitud de l'altra part, cada ANS/ADS ha de notificar, així mateix, l'estat d'habilitació de seguretat d'una persona física. Aquestes notificacions s'han de denominar, respectivament, habilitació de seguretat d'establiment i habilitació personal de seguretat.

10.2 Amb la sol·licitud prèvia, les ANS/ADS han d'establir l'estat d'habilitació de seguretat de la persona jurídica/física objecte de la sol·licitud i han de transmetre un certificat d'habilitació de seguretat si la persona jurídica/física ja està habilitada. Si la persona jurídica/física no disposa d'una habilitació de seguretat, o si l'habilitació correspon a un nivell de seguretat inferior al nivell sol·licitat, s'ha d'enviar una notificació que indiqui que el certificat d'habilitació de seguretat no es pot expedir amb caràcter immediat, però que si l'altra ANS/ADS ho desitja, es pot tramitar aquesta sol·licitud. Al final del procés, la notificació de la decisió presa s'ha de transmetre a l'autoritat que hagi presentat la sol·licitud.

10.3 Quan l'ANS/ADS d'un dels estats consideri que una societat registrada en aquest és propietat o es troba sota control o influència d'un tercer Estat els objectius del qual no siguin compatibles amb els de la part amfitriona, no es pot expedir cap certificat d'habilitació de seguretat d'establiment a aquesta societat. Aquesta circumstància s'ha de comunicar a l'ANS/ADS que hagi presentat la sol·licitud.

10.4 Si una ANS/ADS té coneixement d'informació desfavorable relativa a una persona física a qui s'hagi expedit un certificat d'habilitació personal de seguretat, aquesta informació s'ha de comunicar a l'altra ANS/ADS, així com les mesures previstes o adoptades.

10.5 Si es proporciona informació que suscitï dubtes respecte a l'aptitud d'una societat habilitada per seguir tenint accés a la informació classificada a l'altre Estat, aquesta informació s'ha de comunicar com més aviat millor a les ANS/ADS per permetre l'obertura d'una investigació.

10.6 Si l'ANS/ADS d'una part suspèn o pren mesures per revocar una habilitació personal de seguretat, o suspèn o pren mesures per anul·lar l'accés concedit a un nacional de l'altra part sobre la base d'un certificat d'habilitació personal de seguretat, s'ha d'informar l'altra part de la situació i de les raons d'aquesta mesura.

10.7 Cada ANS/ADS té dret a sol·licitar a l'altra ANS/ADS que reexamine una habilitació de seguretat d'establiment, amb la condició que aquesta sol·licitud vagi acompanyada de les raons que motiven aquest examen. Després de l'examen, s'ha d'informar dels resultats i dels fets que justifiquen la decisió presa a l'ANS/ADS que hagi presentat la sol·licitud.

10.8 A sol·licitud de l'altra part, cada ANS/ADS ha de participar en les investigacions i els exàmens relatius a les habilitacions de seguretat.

ARTICLE 11

Pèrdua o compromentment

11.1 En cas que es produeixi una infracció de seguretat que impliqui la pèrdua de la informació classificada o que aquesta informació es pugui veure compromesa, l'ANS/ADS d'una part n'ha d'informar immediatament l'ANS/ADS de l'altra part.

11.2 La part receptora ha d'obrir immediatament una investigació (si fos necessari, amb l'ajuda de la part remitent) de conformitat amb les seves reglamentacions

vigents per a la protecció de la informació classificada. Així mateix, la part receptora ha d'informar la part remitent com més aviat millor de les circumstàncies, el resultat de la investigació, les mesures adoptades i les mesures correctores adoptades.

ARTICLE 12

Despeses

12.1 L'execució d'aquest AGS en principi no implica cap despesa.

12.2 En cas de despeses eventuais, cada part se n'ha de fer càrrec dins del marc i els límits de les seves disponibilitats pressupostàries.

ARTICLE 13

Controvèrsies

13.1 Qualsevol controvèrsia sobre la interpretació o l'aplicació d'aquest AGS s'ha de resoldre exclusivament en el marc d'una consulta entre les parts.

ARTICLE 14

Disposicions finals

14.1 Aquest AGS substitueix l'Acord de seguretat entre el Regne d'Espanya i la República Francesa sobre protecció de la informació classificada conclòs entre el director general d'Armament i Material i l'ambaixador de França, signat a Madrid el 22 de febrer de 1989, i l'Acord conclòs entre el director general d'Armament i Material i el secretari general de la Defensa Nacional, signat a París el 16 d'octubre de 1989.

14.2 Aquest AGS té una durada indeterminada. Cadascuna de les parts ha de notificar a l'altra el compliment dels procediments interns necessaris per a l'entrada en vigor d'aquest AGS, que és efectiu el primer dia del segon mes següent al dia de la recepció de l'última notificació.

14.3 Es pot denunciar aquest AGS de mutu acord o unilateralment. La denúncia té efecte sis mesos després de la recepció de la seva notificació per escrit. Després de la denúncia, totes dues parts segueixen sent responsables de la protecció del conjunt de la informació classificada intercanviada en virtut de les disposicions d'aquest AGS.

14.4 Les disposicions d'aquest AGS es poden modificar de mutu acord per escrit entre totes dues parts. Aquestes modificacions tenen efecte sobre la base de les modalitats que preveu l'apartat 14.2.

14.5 Cada part ha de comunicar ràpidament a l'altra part qualsevol modificació de les seves lleis i reglamentacions nacionals que pugui incidir en la protecció d'informació classificada en virtut d'aquest AGS. En aquest cas, les parts s'han de concertar per examinar modificacions eventuais d'aquest AGS. Mentrestant, la informació classificada queda protegida de conformitat amb aquestes disposicions, llevat de sol·licitud en contra especificada per escrit per la part que hagi originat aquestes modificacions.

14.6 En cas que sigui necessari, les ANS/ADS de les parts s'han de consultar mútuament sobre els aspectes tècnics específics relatius a l'aplicació d'aquest AGS i poden convenir de mutu acord l'establiment, cas per cas, de protocols de seguretat suplementaris específics en relació amb aquest AGS.

Per donar fe de tot això, els sotasignats, degudament autoritzats a l'efecte pels seus respectius estats, signen aquest AGS.

Fet a Madrid el 21 de juliol de 2006 en dos exemplars, en espanyol i francès, i tots dos textos són igualment autèntics.

Aquest Acord va entrar en vigor l'1 d'agost de 2007, primer dia del segon mes següent a la recepció de l'última notificació entre les parts, relativa al compliment dels procediments interns necessaris, segons estableix el seu article 14.2.

Pel Regne d'Espanya,	Per la República Francesa,
<i>Alberto Saiz Cortés,</i>	<i>Claude Blanchemaison,</i>
Secretari d'Estat-director	Ambaixador de França
del Centre Nacional d'Intel·ligència	al Regne d'Espanya

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 27 de setembre de 2007. –El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

17834 *APLICACIÓ provisional de l'Acord entre Espanya i la Secretaria de la Convenció de Nacions Unides, fet a Madrid el 30 de juliol de 2007, de lluita contra la desertificació als països afectats per sequera greu o desertificació, en particular a l'Àfrica (CNULD), en relació amb el vuitè període de sessions de la Conferència de les Parts de la CNULD (COP 8) (Madrid, del 3 al 14 de setembre de 2007). («BOE» 244, d'11-10-2007.)*

ACORD ENTRE ESPANYA I LA SECRETARIA DE LA CONVENCIÓ DE LES NACIONS UNIDES DE LLUITA CONTRA LA DESERTIFICACIÓ ALS PAÏSOS AFECTATS PER SEQUERA GREU O DESERTIFICACIÓ, EN PARTICULAR A L'ÀFRICA (CNULD) EN RELACIÓ AMB EL VUITÈ PERÍODE DE SESSIONS DE LA CONFERÈNCIA DE LES PARTS DE LA CNULD (COP 8)

Índex

- Article 1. Data i lloc de la Conferència.
- Article 2. Participació i assistència a la Conferència.
- Article 3. Locals, equip, serveis bàsics i subministraments.
- Article 4. Instal·lacions mèdiques.
- Article 5. Protecció policial i seguretat.
- Article 6. Allotjament.
- Article 7. Transports.
- Article 8. Personal local.
- Article 9. Disposicions financeres.
- Article 10. Responsabilitat.
- Article 11. Privilegis i immunitats.
- Article 12. Solució de controvèrsies.
- Article 13. Disposicions finals.

Annexos

- I. Sales de conferències, sales de reunions i altres espais.
- II.A Espai d'oficina i equip.
- II.B Especificacions tècniques.